

華客語音讀在台語字音教學上的應用

國立臺中教育大學
臺灣語文學系
駱嘉鵬

摘要：

語音的演變有一定的規律和方向，因此相關語言之間，常存在或多或少的音韻對應規律。閩客華語是臺灣使用人口最多的三種語言，其間雖不能相互通話，但因同源自古漢語，自亦存在許多整齊的對應規律。透過三語之間聲韻調類分合異同的比較，有助於提高教學成效，並增進學習興趣。例如：客語 /f/ 聲母字，閩南語分屬唇音和牙喉音。透過華語的比較，即可進一步發現：前者華語多讀唇音，而後者則否，因此可依華語聲母加以區別。又如閩南語 /t/, /tʰ/ 聲母字，客語分讀塞音和塞擦音。透過華語的比較，即可進一步發現：前者華語多讀塞音，而後者則多讀塞擦音。凡此種種，不一而足。

本文擬透過閩客華語字音對應規律的比較研究，探討華語與客家語音讀在台語字音教學上的應用。

本文採用的閩客華語字音，分別以教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》、《臺灣客家語常用詞辭典》和《異體字字典》為依據。先比對詞目音讀，挑選三部辭典所有共用字；其次依照對應規律，適當判斷各單筆字音的對應關係；再根據所有單筆對應紀錄，彙整各聲韻調類的對應規律；最後，再依此對應規律，推演華客語音讀在台語字音教學上可資運用的分辨規則。

關鍵詞：華語、客語、台語(台灣閩南語)、字音對應規律、字音教學

1. 前言

本文透過台灣閩客華語字音的對應規律，探討根據華語和客語辨析閩南語聲韻調類的規則。

本文語料，閩南語依據教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》的詞目音讀，客語依據教育部《臺灣客家語常用詞辭典》的四縣腔詞目音讀，華語依據教育部《異體字字典》的國語音讀。針對以上三部辭典，篩選閩客華語所有共用字合計 6,168 筆，比對其對應音讀，再依據聲韻調類，分別彙計各類字音對應規律；再以此對應規律為基礎，探討以華語——或兼用客語——推論閩南語聲韻調類的方法。

根據華語和客家語來推求閩南語的聲韻調，有些只需考慮華語音讀即可區分，有些只需考慮客家語，有些則需兼用華語與客家語，更有部分兼用兩者仍無法詳細加以分別。根據語言使用者對華語和客家語熟稔的程度，以及雙語在各別聲韻調類不同的辨識率，可以靈活加以運用。限於篇幅，本文僅討論以華語為主、客語為輔以分辨台語字音的方法。

2. 聲母

以華語為主，客語為輔，推求閩南語聲母的規則如下表：

表 1 華語優先推求閩南語聲母規則表-1 各聲母細則

推求條件			推求結果			
華聲	華調	客聲	閩聲	基數	合律	百分比
p			p	320	294	91.9% ¹
p ^h	陽平		p	98	57	58.2%
	陰平、上聲、去聲		p ^h	143	121	84.6%
m			b,m	278	262	94.2%
f			h	208	148	71.2%
t			t	354	310	87.6%
t ^h	陽平		t	105	71	67.6%
	陰平、上聲、去聲		t ^h	148	129	87.2%
n			l,n	146	114	78.1%
l			l,n	521	501	96.2%
k			k	292	271	92.8%
k ^h	陽平		k	11	6	54.5%
	陰平、上聲、去聲		k ^h	142	125	88.0%
x			h	320	247	77.2%
tɕ		k,k ^h ,h	k	247	219	88.7%

¹ 本列意指華語 /p/ 聲母對應的閩南語聲母以 /p/ 為通例，在本語料庫中，華語 /p/ 聲母共有 320 筆，其中 294 筆閩南語聲母為 /p/，佔總數的 91.9%。以下各推求規則表皆仿此。

推求條件			推求結果			
華聲	華調	客聲	閩聲	基數	合律	百分比
		ts,ts ^h ,s,tɕ,tɕ ^h ,ɕ	ts	97	87	89.7%
tɕ ^h	陽平	k,k ^h ,h	k	42	24	57.1%
		ts,ts ^h ,s,tɕ,tɕ ^h ,ɕ	ts	28	22	78.6%
	陰平、上聲、去聲	k,k ^h ,h	k ^h	64	46	71.9%
		ts,ts ^h ,s,tɕ,tɕ ^h ,ɕ	ts ^h	43	37	86.0%
ɕ		k,k ^h ,h	h	120	100	83.3%
		ts,ts ^h ,s,tɕ,tɕ ^h ,ɕ	s	152	131	86.2%
tʂ			ts,t	314	275	87.6%
tʂ ^h	陽平	ts ^h	t,t ^h ,ts ^h	56	52	92.9%
		s	s,ts,ts ^h	32	30	93.8%
	陰平、上聲、去聲		ts ^h ,t ^h	145	128	88.3%
ʂ			s	334	273	81.7%
ʐ			dz	86	45	52.3%
ts			ts	163	134	82.2%
ts ^h	陽平		ts	45	27	60.0%
	陰平、上聲、去聲		ts ^h	79	74	93.7%
s			s	165	147	89.1%
Ø		m	b,m	23	23	100.0%
		v	Ø,b,m	79	78	98.7%
		ŋ	g,ŋ	117	97	82.9%
		Ø	Ø,ŋ	361	316	87.5%
總計				5,878	5,021	85.4%

上表「華調」與「客聲」欄空白者，表示該項條件不需考量。例如：華語 /p/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /p/，不必再以華語聲調或客家語聲母來區分，即使採用，亦無法增加其辨識率；華語 /p^h/ 聲母則可依照華語是否為「陽平」調加以區分。至於華語 /tɕ/ 聲母，主要對應的閩南語聲母為 /k/ 和 /ts/，兩者無法以華語區別，但可根據客語發音部位來加以區分。

若根據發音部位來歸併，則華語塞音和塞擦音對應的閩南語，可以下列規則來分辨：

表 2 華語優先推求閩南語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位

推求條件		推求結果			
華發音部位	客發音部位	閩發音部位	基數	合律	百分比
雙唇音		雙唇音	581	572	98.5%
舌尖音		舌尖音	598	581	97.2%

推求條件		推求結果			
華發音部位	客發音部位	閩發音部位	基數	合律	百分比
舌根音		舌根音	445	431	96.9%
舌面音	舌面音、舌尖前音	舌尖前音	180	172	95.6%
	舌根音、喉音	舌根音	395	387	98.0%
舌尖後音	舌尖音	舌尖音	22	19	86.4%
	舌尖前音	舌尖音	476	161	33.8%
		舌尖前音		309	64.9%
舌尖前音		舌尖前音	287	276	96.2%
總計			2,984	2,908	97.5%

上表說明如下：

- (1) 華語雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母，主要來自中古重唇音「幫滂並」紐，而中古「幫滂並」紐閩南語亦讀為雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母。
- (2) 華語舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，主要來自中古舌頭音「端透定」紐，而中古「端透定」紐閩南語亦讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母。
- (3) 華語舌根音 /k/、/k^h/ 聲母，主要來自中古牙音「見溪群」紐，而中古「見溪群」紐閩南語亦讀為舌根音 /k/、/k^h/ 聲母。
- (4) 華語舌面音 /tɕ/、/tɕ^h/ 聲母，主要有兩組來源：一是中古牙音「見溪群」紐且華語韻母讀細音者，一是中古齒頭音「精清從」紐且華語韻母讀細音者。前者今閩客語聲母皆以讀舌根音 /k/、/k^h/ 聲母為主，其中部分「溪」紐開口客家語今讀為喉音 /h/ 聲母；後者閩客語皆以舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母為主，細音則顎化為舌面音 /tɕ/、/tɕ^h/ 聲母，但閩南語 /tɕ/、/tɕ^h/ 分別併入 /ts/、/ts^h/ 音位，客家語則如華語，將舌尖前音與舌面音分立兩組。因此，華語 /tɕ/、/tɕ^h/ 聲母字，無法區別閩南語發音部位。若以客家語聲母為輔，則其中客家語今讀舌根音或喉音者，閩南語即讀為舌根音；而其中客家語今讀舌尖前音或舌面音者，閩南語即讀為舌尖前音。
- (5) 華語舌尖後音 /ʈʂ/、/ʈʂ^h/ 聲母，主要有三組來源：一是中古舌上音「知徹澄」紐，一是中古正齒音「莊初崇」紐以及「章昌船禪」紐。其中「知徹澄」紐閩南語多讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，少數讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，客家語則多數讀 /ts/、/ts^h/ 而少數讀 /t/、/t^h/；「莊初崇」和「章昌船禪」紐則閩客語皆以讀舌尖前音 /ts/、/ts^h/、/s/ 聲母為主。因此，華語 /ʈʂ/、/ʈʂ^h/ 聲母字，無法區別閩南語發音部位。若以客家語聲母為輔，則其中客家語今讀舌尖音 /t/、/t^h/ 者，閩南語亦多讀為舌尖音；客家語今讀舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 者，閩南語分讀舌尖音與舌尖前音，無法以客家語或華語加以區別，但以 /ts/、/ts^h/ 居多數；客家語今讀 /s/ 者，則閩南語多讀舌尖前音。
- (6) 華語舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，主要來自中古齒頭音「精清從」紐，而

中古「精清從」紐閩南語亦讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母。

若根據發音方式來歸併，則表 1 可以簡化如下表 3 和表 4。先論塞音和塞擦音部分如下：

表 3 華語優先推求閩南語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分

推求條件		推求結果			
華聲	華調	閩聲	基數	合律	百分比
不送氣		不送氣	1,787	1,590	88.98%
送氣	陽平	不送氣 ²	446	283	63.45%
	陰平、上聲、去聲	送氣	764	660	86.39%
總計			2,997	2,533	84.52%

華語塞音和塞擦音，主要來自中古全清、次清和全濁聲母。其中全清聲母，閩客華語大多如中古讀為不送氣清塞音或塞擦音，次清聲母閩客華語大多如中古讀為送氣清塞音或塞擦音，全濁聲母則閩客華語皆已清化，但送氣屬性明顯有別：華語依古平仄區別，平聲今讀送氣，仄聲今讀不送氣；閩南語不論平仄，多讀為不送氣；客語不論平仄，多讀為送氣。再配合華閩語與中古聲調的對應規律來分析，即可根據華語推求閩南語送氣屬性，其規則如下：

- (1) 華語不送氣塞音和塞擦音，相對的中古聲母屬於全清或全濁，不論中古全清或全濁，對應的閩南語皆以不送氣聲母為主。因此，華語不送氣塞音和塞擦音聲母對應的閩南語亦以不送氣為主。
- (2) 華語送氣塞音和塞擦音，相對的中古聲母屬於次清或全濁，中古次清聲母閩南語多讀送氣，全濁聲母閩南語多讀不送氣。若以聲調來區分，則中古次清聲母平、上、去聲，華語分別以陰平、上聲、去聲為主，次清入聲，則以去聲為主 (49.8%)，陰平居其次 (30.5%)，陽平調最少 (4.5%)；中古全濁聲母平、上、去聲，華語分別以陽平、去聲、去聲為主，全濁入聲，華語則以陽平為主 (79.1%)。據此可以進而推論，華語送氣塞音或塞擦音，配合華語聲調推求閩南語送氣屬性之規則如下：
 - (a) 陰平調：主要來自中古次清聲母，因此閩南語亦讀送氣。
 - (b) 陽平調：主要來自中古全濁平聲或全濁入聲，因此閩南語讀不送氣。
 - (c) 上聲：因全濁上聲華語多讀去聲，故今讀上聲者多不屬於中古全濁音，因此閩南語亦讀送氣。
 - (d) 去聲：因全濁仄聲華語多讀不送氣，故今讀送氣者多不屬於中古全濁音，因此閩南語亦讀送氣。
 - (e) 綜合以上三點，可以推得：華語送氣塞音或塞擦音，若屬陽平調，則閩南語多讀不送氣，否則多讀送氣。

² 華語 /ts^h/ 主要對應的閩南語聲母除 /t/ 之外是 /s/ 而不是 /ts/，雖合於本項「不送氣」之規則，但與本表其它各聲母皆為塞音或塞擦音不同。

至於華語擦音和濁音聲母，則以華語優先、客語為輔助，推求閩南語聲母的規則如下：

表 4 華語優先推求閩南語聲母規則表-4 擦音及濁音部分

推求條件		推求結果			
華聲	客聲	閩聲	基數	合律	百分比
f		h	208	148	71.2%
x		h	320	247	77.2%
ɕ	k, k ^h , h	h	120	100	83.3%
	ts, ts ^h , s, tɕ, tɕ ^h , ɕ	s	152	131	86.2%
ʃ		s	334	273	81.7%
s		s	165	147	89.1%
m		b, m	278	262	94.2%
n, l		l, n	667	615	92.2%
ʒ		dz	86	45	52.3%
Ø	m	b, m	23	23	100.0%
	v	Ø, b, m	79	78	98.7%
	ŋ	g, ŋ	117	97	82.9%
	Ø	Ø, ŋ	361	316	87.5%
總計			2,702	2,334	86.4%

上表說明如下：

- (1) 華語 /f/ 聲母來自中古輕唇音「非敷奉」紐，此三紐相對的閩南語文讀音皆為 /h/，白讀則「非奉」二紐主要讀 /p/，「敷」紐則以 /p^h/ 為主，且文讀大多保存，而白讀則有部分失傳。因此，華語 /f/ 聲母對應的閩南語主要是文讀 /h/ 聲母，至於白讀 /p/、/p^h/ 則無法以華語分辨。客家語雖亦保留白讀 /p/、/p^h/ 聲母，但其數量更少，因此這類白讀聲母亦無法根據客家語推得。
- (2) 華語 /x/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，而中古「曉匣」二紐相對應的閩南語則多讀喉音 /h/ 聲母。因此，華語 /x/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /h/。
- (3) 華語 /ɕ/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，以及齒頭音「心邪」二紐。中古「曉匣」二紐閩客語主要讀為喉音 /h/，少數語音讀為舌根音 /k/、/k^h/ 聲母；「曉匣」二紐閩客語主要讀為 /s/、/ɕ/ 聲母，少數語音讀為 /ts/、/ts^h/、/tɕ/、/tɕ^h/ 聲母。因此，華語 /ɕ/ 聲母而客家語讀為 /k/、/k^h/、/h/ 者，閩南語多讀為 /h/ 聲母；若客家語讀為 /ts/、/ts^h/、/s/、/tɕ/、/tɕ^h/、/ɕ/，則閩南語多讀為 /s/。
- (4) 華語 /ʃ/ 聲母主要來自中古正齒音「生船書禪」各紐，而中古「生船書

禪」各紐相對應的閩南語文讀皆讀 /s/ 聲母，白讀除 /s/ 外，少數讀為 /ts/、/ts^h/ 聲母。因此，華語 /s/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /s/。

- (5) 華語 /s/ 聲母主要來自中古齒頭音「心邪」二紐，而中古「心邪」二紐相對應的閩南語亦多讀 /s/ 聲母。因此，華語 /s/ 聲母對應的閩南語聲母以 /s/ 為主。
- (6) 華語 /m/ 聲母主要來自中古重唇音「明」紐，而中古「明」紐相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，兩者依所搭配韻母屬性區分：/b/ 僅搭配開尾韻、塞尾韻和鼻尾韻，/m/ 僅搭配鼻化韻、聲化韻及其相配喉塞尾韻。
- (7) 華語 /m/ 聲母主要來自中古重唇音「明」紐，而中古「明」紐相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，兩者依所搭配韻母屬性區分：/b/ 僅搭配開尾韻、塞尾韻和鼻尾韻，/m/ 僅搭配鼻化韻、聲化韻及其相配喉塞尾韻。
- (8) 華語 /z/ 聲母主要來自中古「日」紐，中古「日」紐閩南語文讀多讀 /dz/，少數白讀為 /n/ 或 /h/ 聲母。因此，華語 /z/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /dz/。
- (9) 華語零聲母主要來自中古「微疑日影云以」各紐，中古「微」紐閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，「疑」紐閩南語多讀 /g/、/ŋ/ 聲母，「日」紐閩南語文讀多讀 /dz/ 聲母，「影云以」紐則閩南語多讀零聲母，少數「云」紐白讀為 /h/ 聲母。其中除「日」紐華語零聲母者皆為 /ə/ 韻，可據以斷定閩南語為 /dz/ 聲母，其餘皆無法依據華語推求閩南語。若以客家語為輔，則中古「微」紐客家語多讀 /v/ 聲母，少數白讀為 /m/ 聲母；「疑」紐客家語多讀 /ŋ/ 聲母，但在「遇」攝則多脫落韻母，而成為零聲母聲化韻；「影云以」則除零聲母外，合口或韻頭為 /o/ 者多唇化為 /v/ 聲母。因此，華語零聲母若輔以客家語，則可依下列規則推求閩南語：
- (a) 客家語 /m/ 聲母：相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母。
 - (b) 客家語 /v/ 聲母：相對應的閩南語聲母為 /b/、/m/ 或零聲母，但後者與前兩者無法以華語和客家語加以區別。
 - (c) 客家語 /ŋ/ 聲母：相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，兩者的區別如同 /b/、/l/ 與 /m/、/n/。
 - (d) 客家語零聲母：除 /ŋ/ 韻閩南語為 /g/ 或 /ŋ/ 聲母外³，相對應的閩南語亦多為零聲母。

3. 韻母

華語與閩客語韻母的最大差異在於缺少塞尾韻。中古入聲韻韻尾脫落之後，在現代華語併入開尾韻。因此，在根據華語推求閩客語韻母時，若能先將閩客語塞尾韻區隔開來，則可以避免許多糾葛，以提高其辨識效果。關於以華語分辨古入聲的方法，參見本文 4.1 節的討論。以下論述閩客語韻母推求規則時，係以入聲先行區隔為前提；若無法分辨閩客語入聲，則將閩客語推求規則表之塞尾韻

³ 又「你女」二字閩南語為 /l/ 聲母。

與開尾韻歸併即可，但此勢必降低推求成效。學習者可根據個人相關語言能力，採用較為適切的推求規則。以下分別從韻轍與韻呼兩個層面，討論閩南語韻母的推求規則。

3.1 韻轍

以下說明以華語為優先考量，分辨閩南語韻轍的規則，先列開尾韻如下表：

表 5 華語優先推求閩南語韻轍規則表-1 閩南語開尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
ĩ	ĩ	i,u,ai,e,a	117	117	100.0%
	i	i	14	10	71.4%
	其它	i,u	48	31	64.6%
a		a,e	182	168	92.3%
o		o,ɔ,e,a	113	94	83.2%
ɤ	a	a,e	23	21	91.3%
	o	o,ɔ,a,e	37	37	100.0%
	其它	a,o,ɔ,e	29	26	89.7%
e	a	a	16	16	100.0%
	e	ai,e	16	14	87.5%
	ai	ai,e	9	9	100.0%
	其它	e,a	14	11	78.6%
ai	ai	ai,e,a	88	87	98.9%
	oi	ai,e,a	50	49	98.0%
	其它	ai,a,e	37	34	91.9%
ei	i	i,e	158	154	97.5%
	oi	e,i	20	20	100.0%
	其它	i,e	91	86	94.5%
au	au	au,o,a	134	131	97.8%
	eu	au,o	117	108	92.3%
	o	o,au	80	72	90.0%
	其它	au,o,a	118	112	94.9%
ou	u	u,au	117	112	95.7%
	eu	au,ɔ,o,u	92	92	100.0%
	其它	u,au,ɔ,o	60	60	100.0%
ə		i	4	4	100.0%
i	i	i,e,ai,a	185	185	100.0%
	ai	e,i,a	14	14	100.0%
	e	e,i,a	12	11	91.7%
	其它	e,i,a,ai	93	91	97.8%
u	u	ɔ,u,e,i	339	322	95.0%
	o	ɔ,u,e	10	8	80.0%
	eu	ɔ,u	5	4	80.0%
	ĩ	ɔ,e,i	5	4	80.0%

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
	η	ɔ,a	5	5	100.0%
	其它	ɔ,u	73	63	86.3%
y		u,i,ɔ	117	109	93.2%
總計			2,642	2,491	94.3%

上表說明如下：

- (1) 華語空韻 (/i/) 主要來自中古「止開三」⁴，少數來自「蟹開三」⁵。其所對應的閩南語以 /i/、/u/ 兩韻為主，其次為 /ai/、/e/、/a/ 韻⁶；客家語則以 /i/ 韻為主，其次為 /i/、/e/ 兩韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
 - (a) 客家語 /i/ 韻：主要來自中古「止開三」文讀，極少數來自「蟹開三」文讀，其聲紐則屬「知莊章精」四組。「止開三」相對應的閩南語文讀以 /i/ 韻為主，「精莊」二組則以 /u/ 韻為主；白讀以 /ai/ 為主，極少數讀為 /a/ 韻。「蟹開三」則為文讀 /e/ 韻。
 - (b) 客家語 /i/ 韻：來自中古「止開三」「知章精」組各紐白讀。「止開三」相對應的閩南語文讀以 /i/ 韻為主。
 - (c) 其它：對應的閩南語主要是文讀音 /i/、/u/ 韻。
- (2) 華語 /a/ 韻主要來自中古「假」攝所有韻類，其所對應的閩南語以文讀 /a/、白讀 /e/ 韻為主。
- (3) 華語 /o/ 韻主要來自中古「果攝一等」，其所對應的閩南語文讀以 /o/ 韻為主，白讀以 /e/、/a/ 韻為主。
- (4) 華語 /ɤ/ 韻主要來自中古「假開三」正齒音以及「果攝一等」牙喉音。其所對應的閩南語以 /a/、/e/、/o/ 韻為主，客家語則以 /a/、/o/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
 - (a) 客家語 /o/ 韻：主要來自「果」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /o/、白讀 /e/、/a/ 韻為主。
 - (b) 客家語 /a/ 韻：主要來自「假」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /a/、白讀 /e/ 韻為主。
 - (c) 其它：相對應的閩南語以 /a/、/o/、/e/ 韻為主。其中 /a/ 韻分別歸文白層，/o/ 韻多歸文讀，/e/ 韻多歸白讀。
- (5) 華語 /e/ 韻主要來自中古「假開三」齒頭音和「蟹開二」牙喉音。其所對應的閩南語以 /a/、/ai/、/e/ 韻為主，客家語亦以 /a/、/e/、/ai/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

⁴ 意指「止攝開口三等」，以下討論中古韻類，皆仿此格式縮寫。

⁵ 本項僅以本表「閩南語開尾韻部分」為限，不計閩南語塞尾韻部分。

⁶ 本節論述韻母對應，以韻轍為比較焦點，原則上各韻皆包括可能的各種介音。

- (a) 客家語 /a/ 韻：來自「假」攝文讀。相對應的閩南語亦是文讀 /a/ 韻。
 - (b) 客家語 /e/ 韻：來自「蟹開二」文讀。相對應的閩南語以文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻為主。
 - (c) 客家語 /ai/ 韻：來自「蟹開二」白讀。相對應的閩南語以文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻為主。
 - (d) 其它：相對應的閩南語以 /e/、/a/ 韻為主。其中 /e/ 韻多歸白讀，/a/ 韻多歸文讀。
- (6) 華語 /ai/ 韻主要來自中古「蟹攝一二等」，少數來自「止合三」。其所對應的閩南語以 /ai/、/e/ 韻為主，其次為 /a/、/i/ 韻；客家語則以 /ai/、/oi/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /ai/ 韻：多來自中古「蟹攝一二等」文讀。相對應的閩南語多為文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻，部分一等白讀為 /a/ 韻。
 - (b) 客家語 /oi/ 韻：多來自「蟹開一」白讀。相對應的閩南語多為文讀 /ai/ 韻，少數為白讀 /e/、/i/⁷、/a/ 韻。
 - (c) 其它：相對應的閩南語多為文讀 /ai/ 韻，其次為白讀 /a/、/e/ 韻。
- (7) 華語 /ei/ 韻主要來自中古「止蟹」二攝合口以及開口雙唇音。其所對應的閩南語以 /i/、/e/ 韻為主，少數讀為 /ai/ 韻；客家語則以 /i/、/oi/ 韻為主，少數讀為 /e/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /i/ 韻：其中「止」攝相對應的閩南語多為文讀 /i/ 韻，少數為白讀 /e/ 韻；「蟹」攝文讀以 /ue/ 韻居多，其次為 /ui/ 韻。
 - (b) 客家語 /oi/ 韻：多來自「蟹」攝合口，少數來自「止合三」「章」組。「止」攝相對應的閩南語為文讀 /i/ 韻、白讀 /e/ 韻；「蟹」攝以 /ue/ 韻居多，其次為 /ui/ 韻。
 - (c) 其它：相對應的閩南語以 /i/ 韻居多，其次為 /e/ 韻。
- (8) 華語 /au/ 韻主要來自中古「效攝」⁸。其所對應的閩南語以 /au/ 韻為主，其次為 /o/ 韻，再其次為 /a/ 韻；客家語則以 /au/、/eu/ 韻為主，其次為 /o/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /au/ 韻：相對應的閩南語文讀以 /au/ 韻居多，其次為 /o/ 韻；白讀以 /a/ 韻居多，其次為 /o/ 韻。
 - (b) 客家語 /eu/ 韻：相對應的閩南語以文讀 /au/、白讀 /o/ 韻為主，且文白多屬細音。
 - (c) 客家語 /o/ 韻：相對應的閩南語以文讀 /o/、白讀 /au/ 韻為主。
 - (d) 其它：相對應的閩南語以 /au/、/o/、/a/ 韻為主，其中 /au/ 韻多屬文讀，/a/ 韻多屬白讀，/o/ 韻則文讀多於白讀。
- (9) 華語 /ou/ 韻主要來自中古「流攝」。其所對應的閩南語以 /u/、/au/ 韻

⁷ 本文視 /ui/ 為 /i/ 韻合口，/i/、/ui/ 兩韻皆歸 /i/ 韻轍。

⁸ 極少數來自「流開三」唇音。

為主，其次為 /ɔ/、/o/ 韻；客家語則以 /u/、/eu/ 韻為主⁹。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

- (a) 客家語 /u/ 韻：主要來自中古「流開三」。相對應的閩南語以文讀 /u/ 韻居多，其次為白讀 /au/ 韻。
 - (b) 客家語 /eu/ 韻：主要來自「流開一」。相對應的閩南語以 /au/ 韻為主，其次為 /ɔ/、/o/、/u/ 韻；其中 /au/ 屬白讀，其餘屬文讀，/ɔ/ 韻偏漳腔，/io/ 韻偏泉腔，/u/ 韻則以輕唇音「非敷奉」紐文讀為主。
 - (c) 其它：相對應的閩南語以 /au/ 韻為主，其次為 /ɔ/、/o/、/u/ 韻。
- (10) 華語 /ə/ 韻皆來自中古「止開三日紐」。其所對應的閩客語為 /i/ 韻。
- (11) 華語 /i/ 韻主要來自中古「止開三」和「蟹開三、四」。其所對應的閩南語以 /i/、/e/ 韻為主，少數為 /a/、/ai/ 韻；客家語以 /i/ 韻為主，少數為 /ai/、/e/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /i/ 韻：主要來自中古「止開三」，其次為「蟹開四」、「蟹開三」，皆為文讀。「止開三」對應的閩南語文讀為 /i/ 韻，白讀為 /e/、/a/、/ai/ 韻。「蟹開三、四」對應的閩南語文讀為 /e/ 韻，白讀為 /i/、/ai/ 韻。
 - (b) 客家語 /ai/ 韻：主要來自中古「蟹開四」，少數來自「止開三」，皆屬白讀。「蟹開四」對應的閩南語為文讀 /e/、白讀 /i/ 韻；「止開三」對應的閩南語為文讀 /i/、白讀 /a/ 韻。
 - (c) 客家語 /e/ 韻：主要來自中古「蟹開四」，少數來自「止開三」，皆屬白讀。「蟹開四」對應的閩南語以文讀 /e/ 韻為主；「止開三」對應的閩南語為文讀 /i/、白讀 /a/ 韻。
 - (d) 其它：對應的閩南語以 /e/、/i/、/a/、/ai/ 韻為主。
- (12) 華語 /u/ 韻主要來自中古「遇攝」和「流開一明紐」、「流開三非敷奉紐」。其所對應的閩南語以 /ɔ/、/u/ 韻為主，少數為 /o/、/e/、/i/、/au/ 韻；客家語以 /u/ 韻為主，其餘 /o/、/eu/、/i/、/ŋ/ 各韻占極少數。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /u/ 韻：主要來自中古「遇攝一等」，相對應的閩南語以 /ɔ/ 韻為主；「遇攝三等」以 /u/ 韻為主，「非」組白讀和「莊」組則以 /ɔ/ 韻為主，「知章」二組文讀漳泉腔分別以 /i/、/u/ 韻為主，「知莊」二組白讀則以 /e/ 韻為主。「流開三」文白皆讀 /u/ 韻，「流開一明紐」分讀 /o/、/ɔ/、/u/ 韻，但流攝字例極少。
 - (b) 客家語 /o/ 韻：主要來自「遇攝三等」正齒音「莊」組和輕唇音「非」組。相對應的閩南語「莊」組以文讀 /ɔ/、白讀 /e/ 韻為主；「非」組以文讀 /u/ 韻為主。
 - (c) 客家語 /eu/ 韻：主要來自「流開一明紐」和「流開三奉紐」。前者

⁹ 本項華語 /ou/ 韻對應的閩南語 /u/ 韻輒多屬齊齒 /iu/ 韻，中古輕唇音「非敷奉」紐則無介音；客家語 /u/ 韻則「知章」組無介音，其餘為 /iu/ 韻。

對應閩南語文讀 /ɔ/ 韻，後者對應閩南語 /u/ 韻。

(d) 客家語 /i/ 韻：主要來自「遇攝三等莊組」，其所對應的閩南語為文讀 /ɔ/ 和白讀 /e/、/i/、/au/ 韻。

(e) 客家語 /ŋ/ 韻：主要來自「遇合一疑紐」，其所對應的閩南語為文讀 /ɔ/ 和白讀 /a/ 韻。

(f) 其它：對應的閩南語以 /ɔ/、/u/ 韻為主，其中閩南語 /u/ 韻多屬唇音或華語舌尖後音。

(13) 華語 /y/ 韻主要來自中古「遇攝三等」，其所對應的閩南語文讀以 /u/、/i/ 韻為主，前者偏泉、後者偏漳；白讀則以 /ɔ/ 韻為主。

以華語為優先考量，推求閩南語鼻尾韻韻轍的規則如下：

表 6 華語優先推求閩南語韻轍規則表-2 閩南語鼻尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
an	am	am	132	111	84.1%
	an	an	119	110	92.4%
	en	an	181	162	89.5%
	on	an	69	66	95.7%
	其它	an,am	191	164	85.9%
ən	un	un	131	119	90.8%
	in	in	54	40	74.1%
	im	im	35	31	88.6%
	ĩn	in	28	20	71.4%
	ĩm	im	13	9	69.2%
	en	in	12	5	41.7%
	an	in	4	4	100.0%
	其它	un,in,im	104	88	84.6%
aŋ		ɔŋ	346	252	72.8%
		aŋ		85	24.6%
əŋ	uŋ	ɔŋ,aŋ,iŋ	212	210	99.1%
	aŋ	iŋ	86	76	88.4%
	in	iŋ,in	63	63	100.0%
	en	iŋ,in,an	46	43	93.5%
	ĩn	iŋ,in	26	26	100.0%
	其它	iŋ	150	62	41.3%
		ɔŋ		48	32.0%
		aŋ		27	18.0%
總計			2,002	1,828	91.3%

上表說明如下：

- (1) 華語 /an/ 韻主要來自中古「山咸」二攝。山攝閩南語以 /an/ 韻為主¹⁰，開口二三四等白讀多讀 /ing/ 韻；客家語開口洪音分讀 /an/、/on/ 韻，合口多讀 /on/ 韻，細音多讀 /ien/ 韻¹¹。咸攝閩客語皆以 /am/ 韻為主，閩南語逢唇音則韻尾異化為 /n/。因此，華語 /am/ 韻之中，若客家語讀 /am/ 韻，則閩南語亦以 /am/ 韻為主，否則多讀 /an/ 韻。
- (2) 華語 /ən/ 韻主要來自中古「臻深」二攝。臻攝開口對應的閩南語以 /in/ 韻為主，部分字漳泉腔有 /in/、/un/ 之別，部分三等白讀為 /an/ 韻；合口以 /un/ 韻為主。客家語「臻開一」以 /en/ 韻為主，「臻開三」以 /in/ 韻為主，逢「知莊章」組則轉讀為 /in/ 韻，合口則以 /un/ 韻為主。深攝閩南語以文讀 /im/、白讀 /am/ 韻為主，文讀逢唇音及其它少數字韻尾異化為 /n/。深攝對應的客家語亦以 /im/ 韻為主，「章」組多讀 /im/ 韻，「莊」組多讀 /em/，「知」組則 /im/、/em/ 各居其半。根據上表歸納，華語 /ən/ 韻之字，可依客家語推求閩南語韻轍，其規則如下：
 - (a) 客家語 /un/ 韻：相對應的閩南語多讀 /un/ 韻。
 - (b) 客家語 /in/、/in/ 韻：相對應的閩南語多讀 /in/ 韻。
 - (c) 客家語 /im/、/im/ 韻：相對應的閩南語多讀 /im/ 韻。
- (3) 華語 /aŋ/ 韻主要來自中古「江宕」二攝。江攝對應的閩南語以 /aŋ/ 韻為主，部分讀為 /oŋ/ 韻者，分別歸為文白讀；宕攝閩南語以文讀 /oŋ/、白讀 /aŋ/ 韻為主¹²，/ioŋ/、/iaŋ/ 韻並有漳泉之別。客家語則「江宕」二攝皆以 /oŋ/ 韻為主，/aŋ/ 韻僅占極少數。因此，僅可得知華語 /aŋ/ 韻對應的閩南語韻轍以 /oŋ/ 為主，其次為 /aŋ/。
- (4) 華語 /əŋ/ 韻主要來自中古「通梗曾」攝。通攝一等閩南語以文讀 /oŋ/、白讀 /aŋ/ 韻為主，通攝三等以文讀 /ioŋ/、白讀 /iŋ/ 韻為主。「梗曾」二攝閩南語文讀以 /iŋ/ 韻為主，少數合口讀 /oŋ/ 韻，白讀鼻尾韻以 /in/、/an/、/aŋ/ 韻為主。客家語「梗曾」二攝文讀一二等以 /en/ 韻為主，三四等以 /in/ 韻為主，但逢「知莊章」組則轉為 /in/ 韻，少數合口讀為 /iun/、/oŋ/ 韻；梗攝白讀則以 /aŋ/ 韻為主。因此，華語 /əŋ/ 韻之字，可依客家語推求閩南語韻轍，其規則如下：
 - (a) 客家語 /uŋ/ 韻：相對應的閩南語多讀 /oŋ/、/aŋ/、/iŋ/ 韻。多為「通」攝客語文讀對應閩南語文讀 /oŋ/ 和白讀 /aŋ/、/iŋ/ 韻，且其中白讀 /aŋ/ 韻多來自中古一等，對應客華語洪音；/iŋ/ 韻多來自三等，對應客華語細音¹³。

¹⁰ 此處只論閩南語鼻尾韻部分。

¹¹ 閩南語 [ien] 韻以音位處理，視為 /ian/ 韻；客家語則依拼音方案，以 /ien/ 韻標記。

¹² 白讀另有 /ŋ/、/iŋ/ 韻，在此不論。

¹³ 華語舌尖後音多來自中古三等，少數為二等。但舌尖後音不與細音相配，因此造成許多華語舌尖後音與閩南語洪細音相對應的類型。客語雖不捲舌，但則除「日」紐讀零聲母細音外，此類

- (b) 客家語 /aŋ/ 韻：相對應的閩南語多讀 /iŋ/ 韻。多為「梗曾」攝客語白讀對應閩南語文讀。
- (c) 客家語 /en/：相對應的閩南語多讀 /iŋ/、/in/、/an/ 韻。多為「梗曾」攝一二等客語文讀對應閩南語文讀 /iŋ/ 和白讀 /in/、/an/ 韻。
- (d) 客家語 /in/：相對應的閩南語多讀 /iŋ/、/in/ 韻。多為「梗曾」攝三四等「知莊章」組客語文讀對應閩南語文讀 /iŋ/、白讀 /in/ 韻。
- (e) 其它：包括客語其它韻和音讀不明者，相對應的閩南語多讀 /iŋ/、/oŋ/、/aŋ/ 韻。

以華語為優先考量，推求閩南語塞尾韻韻轍的規則如下：

表 7 華語優先推求閩南語韻轍規則表-3 閩南語塞尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
i	it	it,ik,at,aʔ	26	26	100.0%
	ak	ik,aʔ,oʔ	11	11	100.0%
	ip	ip,ap	6	6	100.0%
	其它	it,at,ik,iʔ	16	14	87.5%
a	ap	ap,aʔ,eʔ	54	44	81.5%
	at	at,aʔ,eʔ	38	34	89.5%
	a	aʔ	21	17	81.0%
	od	at	6	5	83.3%
	其它	aʔ,at,ap,eʔ	54	48	88.9%
o	ok	ɔk,oʔ	65	52	80.0%
	ak	ik,eʔ,aʔ	20	18	90.0%
	at	aʔ,at,eʔ	19	18	94.7%
	ot	at,aʔ,eʔ	12	8	66.7%
	et	ik,ak,ɔk	11	10	90.9%
	ut	ut	6	5	83.3%
	其它	ɔk,oʔ,aʔ,ak	62	42	67.7%
ɤ	et	ik,at,eʔ,it	27	26	96.3%
	ak	ik,eʔ,aʔ,oʔ,at	23	23	100.0%
	ok	ɔk,oʔ	17	14	82.4%
	ap	ap,aʔ,iʔ	15	15	100.0%
	ot	aʔ,at	15	15	100.0%
	at	at,ik,aʔ,iʔ	13	13	100.0%
	it	ik,it,eʔ	7	7	100.0%

大多與華語一致，讀為洪音。

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
	其它	aʔ,ap,at,eʔ,ik	51	41	80.4%
e	et	at,eʔ,aʔ,iʔ	61	57	93.4%
	ap	ap,aʔ,at,iʔ	30	29	96.7%
	ok	ak,ɔk,oʔ	26	21	80.8%
	at	at	6	6	100.0%
	其它	eʔ,at,ap	66	40	60.6%
ai	ak	ik,eʔ,aʔ	18	17	94.4%
	et	ik,eʔ	5	4	80.0%
	ok	ik,aʔ	2	2	100.0%
	其它	aiʔ	9	4	44.4%
ei	et	ik,at,it	10	8	80.0%
au	ok	ɔk,oʔ,aʔ,ak	26	23	88.5%
	其它	ɔk,oʔ,aʔ	24	16	66.7%
ou		ɔk,ak,ik	17	15	88.2%
i	it	it,ik,aʔ,at	68	64	94.1%
	ak	ik,aʔ	29	24	82.8%
	ip	ip	19	18	94.7%
	et	it,ik,ad,ag	11	11	100.0%
	其它	ik,aʔ,iʔ	77	49	63.6%
u	uk	ɔk,ak,ik	87	83	95.4%
	ut	ut,uʔ,iʔ	23	23	100.0%
	ok	ɔk,ak	8	8	100.0%
	其它	ɔk,ut,ak,uʔ,ik	62	57	91.9%
y	uk	ɔk,ak,ik	22	21	95.5%
	it	ut	4	3	75.0%
	其它	ut,ɔk,ik	22	19	86.4%
總計			1,327	1,134	85.5%

上表說明如下：

- (1) 華語空韻 (/i/) 主要來自中古「臻梗曾深」各攝三等入聲「知莊章」組¹⁴。其所對應的閩南語以 /it/、/ik/、/at/ 韻為主，其次為 /aʔ/、/ip/、/oʔ/ 韻；客家語則以 /it/、/ak/、/ip/ 韻為主，其次為 /at/、/et/、/it/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /it/ 韻：來自「臻梗曾」攝文讀。相對應的閩南語讀 /it/、/ik/、

¹⁴ 本項僅以本表「閩南語塞尾韻部分」為限，不計閩南語開尾韻部分。

/at/、/aʔ/ 韻。其中 /it/ 屬「臻」攝文讀和「曾」攝白讀，/ik/ 屬「梗曾」攝文讀和少數「臻」攝白讀，/at/ 屬「臻曾」二攝白讀，/aʔ/ 屬「梗」攝白讀。

(b) 客家語 /ak/ 韻：來自「梗」攝白讀。相對應的閩南語讀 /ik/、/aʔ/、/oʔ/ 韻，/ik/ 屬文讀，而 /aʔ/、/oʔ/ 屬白讀。

(c) 客家語 /ip/ 韻：來自「深」攝文讀。相對應的閩南語讀 /ip/、/ap/ 韻，前者屬文讀，而後者屬白讀。

(d) 其它：相對應的閩南語多讀 /it/、/at/、/ik/、/iʔ/ 韻。

(2) 華語 /a/ 韻主要來自中古「山咸」二攝一二等入聲，少數來自三四等。其所對應的閩南語以 /aʔ/、/ap/、/at/ 韻為主，其次為 /eʔ/ 韻；客家語則以 /ap/、/at/、/a/ 韻為主，其次為 /od/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ap/ 韻：主要來自「咸」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ap/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(b) 客家語 /at/ 韻：主要來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(c) 客家語 /a/ 韻：除少數來自「山咸」攝外，多為後起字。相對應的閩南語以 /aʔ/ 韻為主。

(d) 客家語 /ot/ 韻：主要來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/ 韻為主。

(e) 其它：相對應的閩南語以 /aʔ/、/at/、/ap/、/eʔ/ 韻為主。

(3) 華語 /o/ 韻主要來自中古「宕開一」、「山合一」、「江二」、「梗二」、「宕開三」、「臻合一」、「臻合三」等入聲韻類，其所對應的閩南語以 /ɔk/、/oʔ/、/aʔ/、/ik/ 韻為主，其次為 /at/、/ak/、/eʔ/、/ut/ 韻；客家語則以 /ok/、/ak/、/at/、/ot/ 韻為主，其次為 /et/、/ut/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「宕」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/ 韻為主。

(b) 客家語 /ak/ 韻：主要來自「梗」攝白讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(c) 客家語 /at/ 韻：主要來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(d) 客家語 /ot/ 韻：主要來自「山」攝白讀。相對應的閩南語以文讀 /at/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(e) 客家語 /et/ 韻：主要來自「梗曾」二攝文讀。相對應的閩南語 /ik/ 屬「梗曾」二攝文讀，/ɔk/ 屬曾攝合口文讀，/eʔ/ 屬梗攝白讀，/ak/ 屬曾攝合口白讀。

(f) 客家語 /ut/ 韻：主要來自「臻」攝一等文讀。相對應的閩南語以文

讀 /ut/ 韻為主。

(g) 其它：相對應的閩南語以 /aʔ/、/at/、/ap/、/eʔ/ 韻為主。

- (4) 華語 /ɤ/ 韻主要來自中古「梗開二」、「咸開一」、「山開三」、「宕開一」、「曾開一」、「山開一」、「曾開三」等入聲韻類，其所對應的閩南語以 /ik/、/aʔ/、/at/、/ap/、/eʔ/、/ɔk/ 韻為主，其次為 /oʔ/、/it/ 韻；客家語則以 /et/、/ak/、/ok/、/ot/ 韻為主，其次為 /ap/、/at/、/it/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

- (a) 客家語 /et/ 韻：主要來自「梗曾」攝文讀。相對應的閩南語文讀以 /ik/ 韻為主，梗攝白讀以 /at/ 為主，曾攝白讀以 /eʔ/、/it/ 韻為主。
- (b) 客家語 /ak/ 韻：來自「梗」攝白讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/，白讀 /eʔ/、/aʔ/、/oʔ/、/at/ 韻為主。
- (c) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「宕」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/ 韻為主。
- (d) 客家語 /ot/ 韻：來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/、白讀 /aʔ/ 韻為主。
- (e) 客家語 /ap/ 韻：來自「咸」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ap/，白讀 /aʔ/、/iʔ/ 韻為主。
- (f) 客家語 /at/ 韻：主要來自「山」攝文讀，少數來自「曾」攝白讀。相對應的閩南語「山」攝以文讀 /at/、白讀 /ik/、/aʔ/、/iʔ/ 韻為主；「曾」攝則為文讀 /ik/、白讀 /at/ 韻。
- (g) 客家語 /it/ 韻：來自「臻梗曾」攝文讀。相對應的閩南語「臻」攝文讀 /it/、白讀 /ik/ 韻，「梗」攝文讀 /ik/、白讀 /eʔ/ 韻，「曾」攝文讀 /ik/、白讀 /it/ 韻。
- (h) 其它：相對應的閩南語以 /aʔ/、/ap/、/at/、/eʔ/、/ik/ 韻為主。

- (5) 華語 /e/ 韻主要來自中古「山咸」二攝三四等、「宕開三」以及「江開二」等入聲韻類，其所對應的閩南語以 /at/、/ap/、/eʔ/ 韻為主，其次為 /aʔ/、/ak/、/iʔ/、/ɔk/、/oʔ/ 韻；客家語則以 /ed/、/ab/、/ok/ 韻為主，其次為 /ad/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

- (a) 客家語 /et/ 韻：主要來自「山」攝三四等文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/、白讀 /eʔ/、/aʔ/、/iʔ/ 韻為主。
- (b) 客家語 /ap/ 韻：主要來自「咸」攝三四等文讀。相對應的閩南語以文讀 /ap/、白讀 /aʔ/、/at/、/eʔ/、/iʔ/ 韻為主。
- (c) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「江開二」和「宕開三」文讀。前者對應的閩南語以文讀 /ak/ 韻為主，後者以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/ 韻為主。
- (d) 客家語 /at/ 韻：來自「山」攝三四等白讀。相對應的閩南語文白讀皆為 /at/ 韻，差別在於文讀為 /iat/ 韻，白讀無介音。
- (e) 其它：相對應的閩南語以 /eʔ/、/at/、/ap/ 韻為主，其次為 /oʔ/、/aʔ/、/ak/、/iʔ/、/ɔk/ 韻。

- (6) 華語 /ai/ 韻主要來自中古「梗曾」二攝開口白讀。其所對應的閩南語以 /ik/、/eʔ/、/aʔ/ 韻為主，其次為 /at/ 韻；客家語則以 /ak/、/et/ 韻為主，其次為 /ok/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /ak/ 韻：來自「梗開二」入聲白讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /eʔ/、/aʔ/ 韻為主。
 - (b) 客家語 /et/ 韻：來自「梗曾」二攝開口入聲文讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /eʔ/、/at/ 韻為主。
 - (c) 客家語 /ok/ 韻：來自「梗開二」入聲白讀。相對應的閩南語韻轍為文讀 /ik/、白讀 /aʔ/。
 - (d) 其它：相對應的閩南語以 /aiʔ/ 居多數。
- (7) 華語 /ei/ 韻主要來自中古「曾開一」入聲白讀。其中閩南語唇音為文讀 /ɔk/、白讀 /ak/ 韻；其餘則文讀為 /ik/ 韻，白讀以 /at/ 韻為主，其次為 /it/ 韻。客家語則以文讀 /et/ 韻為主。
- (8) 華語 /au/ 韻主要來自中古「江宕」二攝開口入聲白讀。其所對應的閩南語以 /ɔk/、/oʔ/ 韻為主，其次為 /aʔ/、/ak/ 韻；客家語則以 /ok/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /ok/ 韻：其中古「宕」攝字相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/、/aʔ/ 韻為主；「江」攝字以文讀 /ak/ 韻為主。
 - (b) 其它：相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/、/aʔ/ 韻為主。
- (9) 華語 /ou/ 韻主要來自中古「通開三」入聲白讀。其中閩南語唇音為文讀 /ɔk/、白讀 /ak/、/ik/ 韻。客家語則以文讀 /uk/ 韻為主。
- (10) 華語 /i/ 韻主要來自中古「臻梗曾深」各攝三四等除「知莊章」組各紐以外的入聲¹⁵。其所對應的閩南語以 /ik/、/aʔ/、/it/、/ip/ 韻為主，其次為 /iʔ/、/at/、/eʔ/、/oʔ/。客家語則以 /it/、/ak/、/ip/、/et/ 韻為主，其次為 /ap/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /it/ 韻：主要來自「臻梗曾」攝三四等入聲文讀。「臻」攝對應的閩南語以文讀 /it/、白讀 /at/ 韻為主；「梗」攝對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /aʔ/ 韻為主；「曾」攝對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /it/ 韻為主。
 - (b) 客家語 /ak/ 韻：主要來自「梗」攝入聲白讀。其所對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /aʔ/、/oʔ/ 韻為主。
 - (c) 客家語 /ip/ 韻：主要來自「深」攝文讀。「其所對應的閩南語以文讀 /ip/ 韻為主。
 - (d) 客家語 /et/ 韻：主要來自「臻梗曾」攝。「臻」攝對應的閩南語以文讀 /it/ 韻為主；「曾梗」二攝對應的閩南語以文讀 /ik/ 韻為主。
 - (e) 其它：對應的閩南語以 /ik/、/aʔ/、/iʔ/、/eʔ/、/it/、/ip/ 韻為主。
- (11) 華語 /u/ 韻主要來自中古「通臻」二攝一等，以及三等除牙喉音以及少

¹⁵ 「日」紐亦歸在此類。

數齒頭音和舌音次濁以外的各聲紐入聲。其所對應的閩南語以 /ɔk/、/ut/、/ak/、/ik/ 韻為主；客家語則以 /uk/、/ut/ 韻為主，其次為 /ok/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

- (a) 客家語 /uk/ 韻：主要來自「通」攝入聲。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /ak/、/ik/ 韻為主。
- (b) 客家語 /ut/ 韻：主要來自「臻」攝入聲文讀。其所對應的閩南語以文讀 /ut/、白讀 /uʔ/ 韻為主。
- (c) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「通」攝入聲。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /ak/ 韻為主。
- (d) 其它：對應的閩南語以 /ɔk/、/ut/、/ak/、/uʔ/、/ik/ 韻為主。

(12) 華語 /y/ 韻主要來自中古「通臻」二攝三等牙喉音以及少數齒頭音和舌音次濁聲紐入聲。其所對應的閩南語以 /ɔk/、/ut/、/ak/、/ik/ 韻為主；客家語則以 /uk/、/ut/ 韻為主，其次為 /ok/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

- (a) 客家語 /uk/ 韻：主要來自「通」攝入聲。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/，白讀 /ak/、/ik/ 韻為主。
- (b) 客家語 /it/ 韻：來自「臻」攝入聲。其所對應的閩南語是文讀 /ut/、/it/ 韻，前者為古合口，後者為開口。
- (c) 對應的閩南語以 /ut/、/ɔk/、/ik/ 韻為主。

以華語為優先考量，推求閩南語鼻化韻韻轍的規則如下：

表 8 華語優先推求閩南語韻轍規則表-4 閩南語鼻化韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
ĩ		ĩ	7	5	71.4%
a		ã,ẽ	32	28	87.5%
o		õ,ã	14	13	92.9%
ɤ		õ,ã	12	8	66.7%
e		ẽ,ĩ	8	5	62.5%
ai		ãi	19	17	89.5%
ei		ĩ,ẽ,ãi	12	12	100.0%
au		ãũ,õ,ã	30	29	96.7%
ou		ũ,õ,ãũ	9	7	77.8%
ə		ĩ	4	3	75.0%
i		ĩ	12	8	66.7%
u		õ	16	16	100.0%
y		õ	1	1	100.0%
an	an,on	ã	69	63	91.3%

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
	en,am	ã,ĩ	56	54	96.4%
	其它	ã,ĩ	40	36	90.0%
ən		ã	7	4	57.1%
aŋ	oŋ	ũ	67	58	86.6%
əŋ	aŋ	ã,ẽ,ĩ	70	69	98.6%
	in	ã,ẽ,ĩ	17	16	94.1%
	ĩn	ã	3	3	100.0%
	其它	ã,ẽ,ĩ	26	17	65.4%
總計			531	472	88.9%

閩南語的鼻化韻，主要是古陽聲韻元音弱化所造成的結果。另有少部分則如多數漢語方言，因鼻音聲母的影響，造成開尾韻聲母的鼻化。但因多數漢語方言沒有非鼻音聲母的鼻化音，因此將鼻音聲母的鼻化韻歸入開尾韻，如此既能說明此類鼻化音的共時現象，又能解釋其歷時演變。閩南語既包含非鼻音聲母的鼻化韻，則在韻母類型上，即不能不將鼻化韻獨立為一類；鼻音聲母的開尾韻音值既與古陽聲韻演變來的鼻化韻完全相同（例如：泥 ni5、年 ni5、邊 pinn1），因此本文亦將此類音節視為鼻化韻。以下分別說明以華語為優先，推求閩南語鼻化韻的規則：

- (1) 華語 /i/ 韻所對應的閩南語鼻化韻皆為 /ĩ/ 韻，主要來自中古「止開三」知章組產生的特殊鼻化。
- (2) 華語 /a/ 韻所對應的閩南語鼻化韻以文讀 /ã/ 韻為主，少數為白讀 /ẽ/ 韻，主要來自中古「假開二」，其次為「果開一」。
- (3) 華語 /o/、/ɤ/ 韻所對應的閩南語鼻化韻以文讀 /ɔ/ 韻為主，少數為白讀 /ã/ 韻，主要來自中古「果攝一等」。
- (4) 華語 /e/ 韻對應的閩南語鼻化韻以文讀以 /ẽ/、/ĩ/ 韻為主，多為替代字。
- (5) 華語 /ai/ 韻所對應的閩南語鼻化韻以文讀 /ãi/ 韻為主，大多來自中古「蟹開一二」。
- (6) 華語 /ei/ 韻所對應的閩南語鼻化韻為 /ĩ/、/ẽ/、/ãi/ 韻，其中 /ĩ/ 屬文讀，/ãi/ 屬白讀，/ẽ/ 則分別歸屬文白層，大多來自中古「蟹合一」。
- (7) 華語 /au/ 韻對應的閩南語鼻化韻多來自中古「效」攝，其中 /ãũ/ 韻多屬二三四等文讀或一等白讀，/ɔ/ 韻多屬一等文讀，/ã/ 韻多屬二等白讀。
- (8) 華語 /ou/ 韻對應的閩南語鼻化韻多來自中古「流」攝，其中 /ũ/ 韻多屬三等文讀，/ɔ/ 韻多屬一等文讀，/ãũ/ 韻多屬白讀。
- (9) 華語 /ə/ 韻對應的閩南語鼻化韻為文讀 /ĩ/、白讀 /ã/ 韻，來自中古「止開三日紐」。
- (10) 華語 /i/ 韻對應的閩南語鼻化韻多為文讀 /ĩ/ 韻，少數為 /ẽ/、/ã/ 韻，

主要來自中古「止開三」和「蟹開三四」。

- (11) 華語 /u/ 韻對應的閩南語鼻化韻為文讀 /ɔ̃/ 韻，來自中古「遇合一」。
- (12) 華語 /an/ 韻對應的閩南語鼻化韻以 /ã/ 韻為主，其次為 /ĩ/ 韻；客家語則以 /an/、/en/、/on/、/am/ 韻為主。主要來自中古「山咸」二攝舒聲。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /an/、/on/ 韻：主要來自中古「山」攝一二等。相對的閩南語以 /ã/ 韻為主。
- (b) 客家語 /en/、/am/ 韻：主要來自中古「山」攝三四等以及「咸」攝。相對的閩南語以 /ĩ/ 韻為主，其次為 /ã/ 韻。
- (c) 其它：相對的閩南語以 /ã/ 為主，其次為 /ĩ/ 韻。
- (13) 華語 /ən/ 韻對應的閩南語鼻化韻以 /ã/ 韻為主，但字例極少，主要來自中古「深開三」白讀。
- (14) 華語 /aŋ/ 韻對應的閩南語鼻化韻以 /ũ/ 韻為主，主要來自中古「宕開三」。
- (15) 華語 /əŋ/ 韻對應的閩南語鼻化韻者，主要來自中古「梗」攝。其所對應的閩南語以 /ã/、/ẽ/、/ĩ/ 韻¹⁶為主；客家語則以 /aŋ/、/in/、/in/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：
- (a) 客家語 /aŋ/ 韻：來自中古「梗」攝白讀。相對的閩南語以白讀音 /ã/、/ẽ/ 韻為主。
- (b) 客家語 /in/ 韻：主要來自「梗」攝三四等文讀。相對的閩南語以白讀音 /ã/、/ẽ/、/ĩ/ 韻為主。
- (c) 客家語 /in/ 韻：來自「梗」攝三等「章」組文讀。相對的閩南語為白讀音 /ã/ 韻為主。

以華語為優先考量，推求閩南語聲化韻韻轍的規則如下：

表 9 華語優先推求閩南語韻轍規則表-5 閩南語聲化韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
aŋ	oŋ	ŋ	63	63	100.0%
an	on	ŋ	34	34	100.0%
ən	un	ŋ	11	11	100.0%
əŋ	uŋ	ŋ	3	3	100.0%
總計			111	111	100.0%

閩客語都有聲化韻 /m/、/ŋ/，其中 /m/ 韻來自古鼻音聲母，客家語 /ŋ/ 韻亦來自古鼻音聲母，但閩南語 /ŋ/ 韻則為古韻尾的遺留，因此可以搭配各種聲母。閩南語 /m/ 韻僅有「姆 m2、莓 m5、茅 hm5、毋 m7」四筆，閩客華語對

¹⁶ 本項 /ẽ/、/ĩ/ 韻為漳泉之別，前者偏漳腔，後者偏泉腔。

應不成系統，因此不列入上表。以下針對上表說明：

- (1) 華語 /aŋ/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，主要來自中古「宕開三」，相對的客家語以文讀 /oŋ/ 韻為主。
- (2) 華語 /an/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，主要來自中古「山攝合口」，相對的客家語洪音以 /on/ 韻為主，細音以 /ien/ 韻為主。
- (3) 華語 /ən/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，主要來自中古「臻攝合口」，相對的客家語以 /un/ 韻為主。
- (4) 華語 /əŋ/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，僅有三筆，皆來自中古「通」攝，相對的客家語為 /uŋ/ 韻。

3.2 韻呼

閩客華語韻呼的對應關係相當複雜，要相互推求，必須根據各聲韻母特性，分別找出比較有效的推求規則；但又不能使規則太過複雜，以免增加學習負擔。其基本規則是：閩南語與華語韻呼基本相當，但因缺少撮口呼，通常以合口或齊齒與之對應；一般而言，文讀多以合口對應，白讀則多齊齒。但因聲母與韻腹皆可能影響韻呼的變化，因此必須先行掌握一些特殊規則。此類特殊規則，相較於一般規則中的例外，其規則涵蓋面既廣，辨識率又高，因此優先列為推求對象。以下先論特殊規則，再將符合特殊規則之字例除外，討論一般規則。

(1) 特殊規則：

表 10 以華語推求閩南語韻呼特殊規則表

推求條件			推求結果			
華聲	華韻轍	閩韻轍	閩呼	基數	合律	百分比
		ɔ, ɔm, ɔp, ɔʔ, aiʔ, ɔ̃, ẽʔ, ɔ̃ʔ, m, ŋ, mʔ, ŋʔ, auʔ, ɑ̃ʔ, ɑ̃ũʔ	開口	479	475	99.2%
		im, in, iŋ, ip, it, ik, iʔ, ỹ, ĩʔ	齊齒	937	937	100.0%
		un, ut, uʔ	合口	262	259	98.9%
唇齒音		ak, aŋ, ɔk, ɔŋ	開口	55	55	100.0%
		其它	合口	109	103	94.5%
	ə		齊齒	8	8	100.0%
	i	i, ĩ, oʔ, a, aʔ	齊齒	244	228	93.4%
		ai, ɑ̃ĩ, e, eʔ	開口	108	104	96.3%
	u	u	合口	78	76	97.4%
		ak, e, o, oʔ	開口	42	40	95.2%
		i	齊齒	8	8	100.0%
	y	u	合口	68	66	97.1%
		i, ɔk	齊齒	55	53	96.4%
		ak	開口	4	4	100.0%
舌尖前音	ĩ	u	合口	37	37	100.0%
		i	齊齒	24	24	100.0%

推求條件			推求結果			
華聲	華韻轍	閩韻轍	閩呼	基數	合律	百分比
		ai	開口	12	12	100.0%
舌尖後音	ĩ	aʔ,i,ĩ,oʔ	齊齒	82	82	100.0%
		a,u	合口	17	16	94.1%
		其它	開口	30	27	90.0%
舌尖後音	ɤ,au,ou,aŋ (開口)		齊齒	269	221	82.2%
總計				2,928	2,835	96.8%

上表欄位空白處表示該項可以不考慮，說明如下：

- (a) 前三項係根據表 3-33 之閩南語韻轍與韻呼搭配規則彙整而得。其中 /auʔ/、/ãʔ/、/ãũʔ/ 三韻原列在「開齊」二呼，但據腳註可知齊齒僅有少數字，將其排除即可歸在開口呼。合口 /uʔ/ 韻轍原並列「齊合」二呼，但排除 /iuʔ/ 韻二字即可歸在合口。除偶然因素外，尚有幾點可以理解：
- (i) 閩南語韻腹 /o/、/ɔ/ 及其鼻化音 /ɔ̃/ 不能與 /u/ 結合成韻，除 /io/、/ioʔ/、/ĩɔ̃/¹⁷ 外亦不與 /i/ 介音結合。因此，除此類齊齒韻外，/o/、/ɔ/、/ɔ̃/ 構成的韻母，在台灣閩南語皆讀開口韻。
- (ii) 聲化韻及聲化塞尾韻即無元音，因此皆歸入開口呼。
- (iii) /im/、/in/、/iŋ/、/ip/、/it/、/ik/、/iʔ/、/ĩʔ/ 各韻轍之前不能再加介音，/ũ/ 之前必須加 /ĩ/ 介音，因此皆為齊齒韻。
- (iv) /un/、/ut/ 之前不能再加介音，/uʔ/ 之前雖可加 /i/ 介音，但僅有兩字，排除之後即皆為合口韻。
- (b) 華語唇齒音來自中古合口三等，因此相對應的閩南亦多讀合口。惟「通宕」二攝文讀 /ɔŋ/、/ɔk/、白讀 /aŋ/、/ak/ 則轉為開口。
- (c) 華語 /æ/ 韻皆來自「止開三」「日」紐，閩南語依常例讀為齊齒韻。
- (d) 華語 /i/ 韻主要來自舒聲「止開三」和「蟹開三四」以及「臻梗曾」攝開口三四等入聲除「知章莊」組以外各聲紐。除以上 (a) 項已列示者外，「止」攝文讀和「蟹」攝白讀 /i/，文讀逢鼻音聲母轉為 /ĩ/，「止」攝白讀 /ia/ 和「梗曾」攝白讀 /iaʔ/、/ioʔ/ 等各韻歸在齊齒；「止」攝白讀和兼屬「蟹」攝文白讀的 /e/、/ai/、/ãĩ/，以及「梗」攝白讀 /eʔ/，則皆歸開口。
- (e) 華語 /u/ 韻主要來自「通遇」二攝一等和三等「知莊章」組各紐。其中 /i/、/u/ 屬遇攝三等，除少數白讀 /iu/ 韻外不加介音，因此分別歸齊齒和合口；「遇合一」主要讀 /ɔ/ 韻已見上述，/e/、/o/ 屬「遇

¹⁷ 台南腔閩南語有此韻，但僅見於《閩語典》附錄方音對照表，不屬於詞目主音讀，因此不列在本文統計語料庫。

三」白讀和俗讀，/ak/ 屬「通」攝白讀，皆歸開口韻。

- (f) 華語 /y/ 韻主要來自「通遇」二攝三等「知莊章」組以外各紐。其中 /i/、/u/ 屬遇攝三等，不另加介音，因此分別歸齊齒和合口；/iɔk/、/ak/ 分屬「通三」文白讀，分別歸入齊齒和開口。
- (g) 華語舌尖前音 /i/ 韻來自「止開三」的「精」組。其中閩南語文白分別讀 /u/、/i/ 韻，白讀另讀 /ai/ 韻，皆不另加介音，可直接依韻轍區分韻呼。
- (h) 華語舌尖後音 /i/ 韻來自「止開三」和「臻梗曾」攝開口三等「知章」組入聲。除以上 (a) 項已列示者外，「止」攝一般文讀 /i/ 韻，逢鼻音聲母轉為 /ĩ/，以及「梗曾」攝白讀 /iaʔ/、/ioʔ/ 等各韻歸在齊齒；「止」攝「莊」組文讀 /u/ 韻，和少數白讀 /ua/ 韻歸合口，其餘各韻則多歸開口。
- (i) 華語舌尖後音 /ɤ/、/au/、/ou/、/aŋ/ 各韻開口，皆來自中古開口三等；開口三等華語多讀齊齒韻，惟逢舌尖後音則將其介音排擠，而轉讀為開口；閩南語則多保留 /i/ 介音。此華語 /ɤ/ 韻主要來自「假開三」和「山開三」入聲，前者閩南語文讀 /ia/，後者文讀 /iat/ 韻；/au/ 韻主要來自「效開三」和「宕開三」入聲，前者閩南語文讀 /ia/、白讀 /io/ 韻，後者文讀 /iɔk/、白讀 /iaʔ/、/ioʔ/ 韻；/ou/ 韻主要來自「流開三」，閩南語文讀 /iu/ 韻；/aŋ/ 韻主要來自「宕開三」，閩南語漳泉腔文讀分讀 /iaŋ/、/iɔŋ/ 韻。以上皆屬齊齒呼。

(2) 一般規則：

排除上列特殊推求規則所涵蓋的字例後，華語與閩南語韻呼對應關係如下：

表 11 華語與閩南語韻呼一般對應關係表

閩呼 華呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	645	99	163	907
齊齒	299	797	33	1,129
合口	411	76	402	889
撮口	18	63	62	143
總計	1,373	1,035	660	3,068

除上表韻呼相同者外，另將韻呼不同者之主要對應類型列舉如下，以代說明：

表 12 華語與閩南語韻呼交錯對應關係表

對應類型	華語	閩文讀	閩白讀	中古音	基數	合律	百分比
開口-齊齒	an	ian		山開三知章組	21	21	100.0%
	an	iam		咸開三知莊章組	13	13	100.0%
	aŋ		ĩã	梗開二三知章組莊組	22	18	81.8%
	ei	i		止開三幫組及微紐	13	13	100.0%

對應類型	華語	閩文讀	閩白讀	中古音	基數	合律	百分比
開口-合口	an	uan	ũã,ũãi	山攝一二等	72	72	100.0%
	ei	ue,ũẽ,ui,ũĩ		蟹合一、止合三「幫」組及「泥來」紐	50	50	100.0%
	a	uat	uaʔ,ueʔ	山攝一二等入聲	18	18	100.0%
	a		ua,ũã	假開二莊組	8	8	100.0%
	ai		ua	蟹開一	7	7	100.0%
齊齒-開口	ia	a,ã	e,ẽ	假開二牙喉音	46	46	100.0%
	ia	ap	aʔ,eʔ	咸開二牙喉音	21	21	100.0%
	iau	au,ãũ	a,ã	效開二牙喉音	50	46	92.0%
	ie	ai,ãi	e	蟹開二	26	26	100.0%
	ie	at	eʔ	山開三四入聲	18	18	100.0%
	ian	am	ã,ẽ	咸開二三四	18	18	100.0%
	ian	an		山開二三四	25	25	100.0%
	iŋ		ẽ,an,ã	梗開二三四	33	32	97.0%
	iu		au	流開三	6	6	100.0%
	iaŋ	aŋ	ɔŋ	江開二	8	8	100.0%
	in		an	臻開三	5	5	100.0%
	in		ã,am	深開三	4	4	100.0%
齊齒-合口	iou		u	流開三	12	12	100.0%
	ian	uan		山合三四	3	3	100.0%
	ian		ũã	山開二三四	8	8	100.0%
合口-開口	uo	o	e,ai,a,ã	果一	75	68	90.7%
	uo	ɔk	oʔ,ak	宕開一	53	48	90.6%
	uo	ɔk	oʔ,ak	江開二	22	19	86.4%
	uo		aʔ,eʔ	梗開二	9	9	100.0%
	uŋ	ɔŋ	aŋ	通攝	147	143	97.3%
	uaŋ	ɔŋ	aŋ	江開二知莊組、宕開三莊組、宕合	60	59	98.3%
	uei		e	蟹合一	9	9	100.0%
合口-齊齒	uŋ	ioŋ		通三知莊章精見組及來以紐	49	48	98.0%
	uo	ioʔk	ioʔ	江宕攝知莊組入聲	13	13	100.0%
	uei	i		止合三微以紐	4	4	100.0%
撮口-開口	ye	ak	oʔ	江開二	13	13	100.0%
	ye	ioʔk	ioʔ,iaʔ	宕開三	20	18	90.0%
撮口-齊齒	yʊŋ	ioŋ		通三、梗合三	17	17	100.0%

對應類型	華語	閩文讀	閩白讀	中古音	基數	合律	百分比
	yan	ian	ĩ	山合三四、山開三	15	15	100.0%
撮口-合口	yan	uan		山合三四	41	41	100.0%
	ye	uat	ueʔ	山合三四	20	20	100.0%

4. 聲調

4.1 以華語辨識入聲

中古漢語與現代閩客語入聲韻只配入聲調，舒聲韻僅配非入聲調，且此三語入聲與非入聲字類亦大致相當，僅有少數例外。至於華語則無入聲韻與入聲調；古入聲韻華語多併入開尾韻，古入聲調則併入平上去各調。因此，在根據華語以推求閩客語甚至中古漢語或域外漢語譯音時，區別入聲即為重要的關鍵。

以下分別從兩個角度來談以華語分辨古入聲的相關規則。

4.1.1 正面列舉古入聲辨識法

關於以國語分辨中古入聲字，陳新雄 (1984:14-17) 提出以下幾種方法¹⁸：

- (1) 凡ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄌ、ㄋ、ㄐ六母的第二聲字，都是古入聲字¹⁹。例如：拔答隔及執雜。
- (2) 凡ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄌ、ㄋ、ㄐ等六母跟韻母ㄜ拼合時，不論國語讀何聲調，都是古入聲字。例如：德特樂仄測色²⁰。
- (3) 凡ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄌ、ㄋ五母與韻母ㄨㄛ拼合時，不論國語讀何聲調，都是古入聲²¹。例如：擴桌戳說若。
- (4) 凡ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄌ、ㄋ、ㄐ七母跟韻母ㄟ拼合時，無論國語讀何聲調，都是古入聲字。只有「爹」ㄉㄟㄟ字例外²²。例如：驚撇滅謀貼捏烈。
- (5) 凡ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄌ、ㄋ五母與韻母ㄟ拼合時，不論國音讀何聲調，都是古入聲字。例如：得給黑賊塞。
- (6) 凡聲母ㄌ，跟韻母ㄩ、ㄟ拼合時，不論國語讀何聲調，都是古入聲字²³。例如：發佛。
- (7) 凡讀ㄨㄛ韻母的字，都是古入聲字。只有「嗟」ㄘㄨㄛ「癩」ㄌㄨㄛㄟ、ㄌㄨㄛㄟ、

¹⁸ 陳新雄 (1984)〈萬緒千頭次第尋——談讀書指導〉，收錄於《鏗不舍齋論學集》。文末附註「原載幼獅月刊四十八卷二期民國六十七年八月」。以下引文，例字僅分類擇錄，而不完全徵引。

¹⁹ 筆者按：依本文語料統計，例外者為：多 ㄉㄨㄛㄟ、打 ㄉㄨㄛㄟ、鼻 ㄅㄨㄛㄟ、喃 ㄋㄨㄛㄟ、甬 ㄨㄛㄟ、瘡 ㄘㄨㄛㄟ、孽 ㄋㄨㄛㄟ、孽 ㄋㄨㄛㄟ、韃 ㄉㄨㄛㄟ、噶 ㄍㄨㄛㄟ、噶 ㄍㄨㄛㄟ、捫 ㄨㄛㄟ。其中「多打」二字為又音；「鼻」字為中古「並紐去聲」，合於閩客語，華語可能另有來源；其餘皆為後起字。

²⁰ 筆者按：例外者僅有「地 ㄉㄨㄛㄟ」字，為中古去聲，華語借用為結構助詞。

²¹ 筆者按：例外者為「戳 ㄘㄨㄛㄟ、帥 ㄕㄨㄛㄟ、率 ㄕㄨㄛㄟ、倭 ㄉㄨㄛㄟ」等字，其中「戳」為後起字，「帥率」二字為文讀，「倭」字為古字新用。

²² 筆者按：除「爹」字外，例外者為「驚 ㄉㄨㄛㄟ、罕 ㄏㄨㄛㄟ、乜 ㄇㄨㄛㄟ、咩 ㄇㄨㄛㄟ、嗟 ㄘㄨㄛㄟ、捫 ㄨㄛㄟ、鏢 ㄌㄨㄛㄟ、乜 ㄌㄨㄛㄟ」等字。

²³ 筆者按：例外者僅有「珙 ㄍㄨㄛㄟ」字，為後起字。

「靴」ㄒㄩㄣˇ三字例外²⁴。例如：約虐略撇缺薛。

- (8) 一字有兩讀，讀音為開尾韻，語音讀一或ㄩ韻尾的，也是入聲字。例如：
色白北薄烙熟六腳。

根據本文語料，可以進一步發現：ㄌ、ㄆ、ㄑ、ㄇ與ㄩ韻拼合時，除「啦晃
偈咱砸贖鉅捺灑²⁵」等字外，都是入聲字。例如：臘 ㄌㄩ⁴、雜 ㄆㄩ²、擦 ㄑ
ㄩ¹、撒 ㄇㄩ³²⁶。

4.1.2 反面列舉古入聲排除法

換個角度來考察，下列聲韻組合，則都不是入聲：

- (1) 空韻：ㄆ、ㄑ、ㄇ聲母。例如：子 ㄆ³、次 ㄑ⁴、思 ㄇ¹。
- (2) ㄩ韻：ㄋ和零聲母。例如：馬 ㄋㄩ³、阿 ㄩ¹。
- (3) ㄣ韻：除合於上列規則 (8) 之「白伯伯柏百拍拓脈麥摘宅擇翟窄拆色塞」
等字外，都不是古入聲字。例如：擺 ㄅㄣ³、代 ㄉㄣ⁴、該 ㄍㄣ¹、
債 ㄘㄣ⁴、猜 ㄑㄣ¹、愛 ㄞ⁴。
- (4) ㄟ韻：除合於上列規則 (8) 之「勒北嘿塞得沒給肋賊黑」等字外，都不
是古入聲字。例如：備 ㄅㄟ⁴、飛 ㄈㄟ¹、內 ㄋㄟ⁴、誰 ㄕㄟ²、
- (5) ㄠ韻：除合於上列規則 (8) 之「剝涸烙罽絡苟著落薄貉酪鑿雹鶴勺杓郝」
等字外，都不是古入聲字。例如：袍 ㄆㄠ¹、島 ㄍㄠ³、豪 ㄏㄠ²、
招 ㄗㄠ¹、造 ㄗㄠ⁴、凹 ㄠ¹。
- (6) ㄨ韻：除合於上列規則 (8) 之「舂熟粥肉軸搖擣」等字外，都不是古入
聲字。例如：剖 ㄆㄨ³、否 ㄅㄨ³、斗 ㄉㄨ³、溝 ㄍㄨ¹、周 ㄗㄨ¹、
走 ㄗㄨ³、歐 ㄠ¹。
- (7) ㄡ韻：除合於上列規則 (8) 之「削嚼嚼朴殼腳藥角鑰雀鵲」等字外，
都不是古入聲字。例如：飄 ㄆㄡ¹、條 ㄊㄡ²、橋 ㄑㄡ²、要 ㄠ⁴。
- (8) ㄣ韻：除「忸 ㄋㄣ³、六 ㄌㄣ⁴、陸 ㄌㄣ⁴、宿 ㄒㄣ³」
外，都不是入聲字²⁷。例如：謬 ㄇㄣ⁴、牛 ㄋㄣ²、久 ㄐㄣ³、
憂 ㄡ¹。
- (9) ㄨㄩ韻：ㄌ和ㄘ聲母。例如：誇 ㄑㄨㄩ¹、爪 ㄗㄨㄩ³。
- (10) ㄟ、ㄣ、ㄞ、ㄟ各韻，除「蟀 ㄕㄞ⁴」字外，都不是古入聲
字。例如：兒 ㄟ²、崖 ㄣ²、乖 ㄞ¹、外 ㄞ⁴、堆 ㄟ¹、
貴 ㄞ⁴、綴 ㄟ⁴、醉 ㄞ⁴、位 ㄟ⁴。
- (11) 鼻尾韻：除「囡 ㄣ¹、捻 ㄣ³、廿 ㄣ⁴、什 ㄣ²、撈 ㄣ

²⁴ 筆者按：除「嗟癩靴」三字外，例外者為「獺 ㄣ²、鵠 ㄣ²、鱗 ㄣ³」，皆為後起字。

²⁵ 除「忸」字外，「六 ㄌㄣ⁴、陸 ㄌㄣ⁴、宿 ㄒㄣ⁴」亦合於上列規則(八)。

²⁶ 本文語料中，華語與中古入聲共現字音總計 1,352 筆，將中古不同音而華語混同者歸併後，共計 1,310 筆華語字音，其中 552 筆可以用上列規則分辨，約占 42.17%。

²⁷ 除「捺灑」二字外，皆為後起字。

ㄅ 3、ㄆ 4」等字外，都不是中古入聲字²⁸。例如：班 ㄅ 1、田 ㄊ 1、
一 ㄅ 2、管 ㄍ ㄅ 3、勸 ㄑ ㄅ 4、詹 ㄗ ㄅ 1、遠 ㄌ ㄅ 3、鑽 ㄗ ㄅ 1、
奔 ㄅ 1、鄰 ㄌ ㄅ 2、困 ㄅ ㄅ 4、裙 ㄑ ㄅ 2、趁 ㄔ ㄅ 4、
村 ㄘ ㄅ 1、溫 ㄌ ㄅ 1、忙 ㄇ ㄅ 2、當 ㄉ ㄅ 1、廣 ㄍ ㄅ 3、搶 ㄑ ㄅ 3、
羊 ㄌ ㄅ 2、馮 ㄈ ㄅ 2、頂 ㄉ ㄅ 3、共 ㄍ ㄅ 4、窮 ㄑ ㄅ 2、用 ㄌ ㄅ 4。

4.2 以華客語辨識台語聲調

以華語為優先，根據華語和客家語以推求閩南語聲調，其規則如下：

表 13 華語優先推求閩南語聲調規則表

推求條件					推求結果			
華調	客調	華送氣	客送氣	華發音方式	閩調	基數	合律	百分比
陰平	陰入				陰入	159	143	89.9%
	其它				陰平	1,432	1,177	82.2%
陽平	陰入				陰入	140	115	82.1%
	陽入				陽入	172	152	88.4%
	其它				陽平	1,400	1,099	78.5%
上聲	陰入				陰入	77	68	88.3%
	其它				上聲	1,002	796	79.4%
去聲	陰入				陰入	235	152	64.7%
	陽入				陽入	160	140	87.5%
	其它	送氣			陰去	248	174	70.2%
		不送氣	送氣		陽去	223	186	83.4%
			不送氣	塞音、塞擦音	陰去	334	265	79.3%
				鼻音、邊音	陽去	129	110	85.3%
				擦音、零聲母	陰去	431	156	36.2%
			陽去		238		55.2%	
總計						6,142	4,971	80.9%

以華語推求閩南語聲調，首先必須區別是否為閩南語入聲。至於區分閩南語入聲的方法，除可採用本文 4.1 節所引陳新雄 (1984) 的分辨規則，再輔以本文所列排除規則之外，由於閩客語與中古漢語舒促聲的分別大體相同，因此，藉由客家語聲調來區分閩南語入聲，則其辨識效果更加顯著。

除了入聲之外，閩南語去聲亦有陰陽之別，華語與四縣腔客家語則去聲合為一調。考量閩南語去聲的陰陽，與中古聲母的清濁直接相關，陰去主要來自中古清聲母去聲，陽去主要來自濁聲母去聲和全濁上聲²⁹，若結合聲母的發音方式來

²⁸ 除「廿」字外，其餘四字皆另有開尾韻音讀，即「因 ㄅ 4、捻 ㄌ ㄅ 1、什 ㄕ 2、撈 ㄌ ㄅ 2、ㄕ ㄅ 4」。

²⁹ 另有少數來自次濁上聲白讀。

分析，則可以推得閩南語陰陽去的分辨規則如下：

- (1) 華語送氣聲母主要來自中古全濁平聲和次清聲母³⁰，全濁平聲華語以陽平調為主，因此，華語讀送氣聲母又為去聲調者，除少數特例之外，皆為中古次清去聲。中古次清去聲在閩南語則多讀陰去調。因此，華語去聲且讀送氣聲母者，閩南語多讀陰去調。
- (2) 除擦音與濁音聲母之外，華語不送氣塞音與塞擦音主要來自中古全濁仄聲以及全清聲母；客家語送氣聲母主要來自中古次清和全濁聲母。因此，華語不送氣而客家語送氣者，除少數特例之外，皆為中古全濁聲母。去聲之中的古全濁聲母字在閩南語以陽去調為主。因此，華語去聲且讀不送氣而客語讀送氣者，閩南語多讀陽去調。
- (3) 華語去聲且不送氣，客語亦讀不送氣者，必須進一步考察華語聲母的發音方式，其規則如下：
 - (a) 塞音和塞擦音：由於古全濁塞音和塞擦音客家語多讀送氣，因此今讀不送氣的塞音和塞擦音，大多來自中古全清聲母。中古全清去聲閩南語以讀陰去調為主。因此，華語去聲且客語讀不送氣塞音和塞擦音者，閩南語多讀陰去調。
 - (b) 鼻音和邊音：閩客華語鼻音和邊音多來自中古次濁聲母。中古次濁去聲閩南語以讀陽去調為主。因此，華語鼻音及邊音聲母去聲，閩南語多讀陽去調。
 - (c) 擦音和零聲母：中古濁擦音在閩客華語皆已清化而併入清擦音，但在閩南語聲調上仍有陰陽之別，根據華語與客語則無法區別。華語零聲母主要來自中古全清「影」紐和次濁「微疑云以」各紐，因此也無法區別閩南語的陰去和陽去³¹。

5. 結論

本文討論以華語和客語推求閩南語字音的規則，兼以中古聲韻調類在三語的分合異同說明其理由。對於熟習古音類別的讀者而言，不僅能知其然，並可知其所以然。至於不諳古音的學習者，則可以忽略其相關分析，僅需記住規則及其例外，即可加以運用。

透過本文的分析，我們得到以下幾點結論：

- (1) 以華客語輔助分辨台語音讀，在聲韻調類的辨析效能強弱不一。其中以聲母的辨識效果最佳，聲調居次。韻母的辨識功能既弱，規則也最複雜，而此亦足以提醒學者，不能隨意憑藉印象，生造或選擇錯誤的類推音讀。
- (2) 相關語言的背景知識越豐富，越有利於精確掌握對應規律，進而推斷正確音讀。

³⁰ 全濁入聲多歸陽平 (78.3%)，雖有少數歸去聲 (12.0%)，但全濁去聲華語多讀不送氣，不與此類相混。

³¹ 「影云以」三紐客家語都有 /v/ 和零聲母的讀法，僅有「疑」紐讀 /ŋ/ 者可以推斷來自古次濁聲母。

- (3) 利用對應規律學習相關語言，不僅適用於閩客華語，也可以套用在其他任何相關語言的學習，尤其是漢字文化圈各種漢語方言或域外漢語譯音的漢字音讀學習。

此外，利用華客語音讀，也有助於台語多音字屬性的分辨，例如文白層次或次方言等，限於篇幅，不再贅述。

參考文獻

- 張屏生. 2007a.《臺灣地區漢語方言的語音和詞彙·冊一·論述篇》。台南：開朗雜誌。初版。
- 張屏生. 2007b.《臺灣地區漢語方言的語音和詞彙·冊二·語料篇一·高雄閩南話語彙集》。台南：開朗雜誌。初版。
- 教育部. 2007.「重編國語辭典修訂本」，<http://dict.revised.moe.edu.tw/>。
- 教育部. 2008.「臺灣客家語常用詞辭典（試用版）」，<http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/index.htm>。
- 教育部. 2011.「臺灣閩南語常用詞辭典（正式版）」，http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.htm。
- 教育部. 2012.「異體字字典」，<http://dict2.variants.moe.edu.tw/variants/>。
- 許余龍. 2002.《對比語言學》。上海：上海外語教育出版社。
- 陳新雄. 1984.《鏗不舍齋論學集》。台北市：台灣學生書局。
- 董忠司. 2002.《台灣閩南語辭典》。台北：五南圖書出版股份有限公司。
- 董忠司. 2012.〈台灣多元化語文教學的源流與對比語文教學法的建立〉，台灣語言及其教學 國際學術研討會宣讀論文。桃園：國立中央大學客家語文研究所。
- 駱嘉鵬. 2007.〈台灣四縣客家話與台灣閩南語通行腔的音韻對應規律〉，第七屆國際客方言研討會宣讀論文。香港：香港中文大學。收錄於張雙慶、劉鎮發(2008)主編《客語縱橫——第七屆國際客方言研討會論文集》，365-378。香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。